



Extrait de la revue **SingulierS** du 4^{ème} trimestre 2006

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : Un air entre deux ères

Cette rubrique, rédigée par Joël THIRY, accueille des chansons originales qui ont été composées dans les localités du Nord de la province de Luxembourg et dont les sujets sont inspirés de l'endroit lui-même ou d'événements qui ont marqué le compositeur. Les partitions sont établies avec le concours de Gérard Lambert et de Pauline Thiry.

Lès Pîwitches

par Jean LEMAIRE

Jean Lemaire, agriculteur à Rachamps, travaillait en collaboration avec plusieurs autres fermiers du village et des alentours. « An 98, tot djâsant avou des cinsîs di Fwè sol tins k' on travayeût, i m' ont dmandé di scrîre one tchanson so lès Pîwitches. C' è-st- an fzant lès ansiladjes ki dj'a imaginé l' tchanson, on coplèt tos lès djoûs, so m' tracteur. Pwis, on nn- è rdiscutot : Ah, mès i fôt candjer ça... Èt c' è-st insi ki dj' a scrît l' tchanson so tot çou ki s' passe a Fwè : li grand feû, li bankêt on còp par an, li dicâce, li ptite corale avou Jozèf Scheuren k' èsteût organisse, René èt Nicole k' èstint instituteûrs... Dj' a pris l' èr do Doudou d' Mons ; dj' a djuste doblé li refrin. »

Est-il encore besoin de préciser que les Pîwitches – les vanneaux- sont les habitants de Foy ? A Grimbiémont, dans la région de Marche-en-Famenne, on pîwitche, c'est un douillet.

Lès Pîwitches

Rèspleû

C' èst nos-ôtes, lès Pîwitches,
Dj' ons tos fé nosse ni a Fwè
Èt sins fé dès mirliflitches,
Dji nos tnans tortos po l' brès.
Inter nos-ôtes Pîwitches,
Pont d' còp d' bètch ni d' còp d' pèna,
On n' fêt ki s' dèner dès bitches,
Dji pârtans fièsses èt tracas.

R./

Dji nos-êmans tant
K' on fêt dès-èfants
Èt dj' ènn-ons dès volèyes.
Èt tos nos djon.nes djins,
C' èst l' viyadje an moûvmint.
Dès Pîwitches, i gn-è co po lontins,
Nicole èt René
Ont dja fwart a fé
Po mîner l' pîwitchrèye
Po scrîre èt conter,
Fât lès fé grèter,
Nin dandjî d' lès-aprinde a tchîpter.

R./

Li djoû do bankêt
Nos siève di congrès.
On s' fêt one bèle hupète,
Rivèye si vî ni
Èt tos sès-amis
Tos rasson.nés po pleûr pîwitcher.
Lès ptites Pîwitchètes
Fijant dès courbètes.
On beût, on mougne, on tchante.
Lès ptits Pîwitchons
Djouwant do croupion.
Lès Mèsses Pîwitches dansant
l'rigodon.

R./

Dicâce èt grand feû
Lès rind tchâloureûs
Lès Pîwitches fèjant l' fièsse.
Fât lès vèye danser,
Djoupler, s' bècoter
I vont sûr si rmète a cover.
S' i n' s' arètant nin,
Fât soner l' tocsin

Èt l' z-î còper la crèsse
Gn-è dja dès mâhons
Dèl Creûs k' à Bourdjon,
I von-st-anvayîr la réjion.

R./

Avou nosse Jozèf,
On tchante come dès chèfs
Dins nosse pitite tchapèle
I nos mèt so l' ton
Sinte-Barbe ènn-è bon
D' vèye lès Pîwitches tchanter come
pinsons.
Come dit nosse Dwayin :
« C' èst dès bonès djins,
Mès cand dji di la mèsse
Li sèrmon fini
Tortos la dvant mi
Fât m' ratinre po n-nin pîwitche. »

R./

Jean Lemaire rappelle, à propos du 3^e couplet que la Croix évoquée était une croix « al copète di Fwè », aujourd'hui disparue, dédiée à Sainte-Barbe. Li Bourdjon correspond à la route qui part vers Cobru.

Lès Pîwitches

R. C'est nos- ôtes lès Pî- witches Dj'ons tos
nos- ôtes Pî- witches Pont d'côp

fé nosse nid a Fwè Et sins fé d'mir- li
d'bêch ni d'côp d'pè- na On n'fêt k's'dè- ner dès

fitches Dji nos tnans tor- tos po l' brès In- tèt
bitches Dji pâr- tans fièsse èt tra-

cas C. Dji nos- ê- mans tant K'on fêt dès- è-
fants Et dj'n'ons dès vo- lè- yes Et tos nos djon.nes

djins C'èst l'viyadje an mouv- mint Dès Pî- witches i
gn-è co po lon- tins Ni- cole èt Re- né

Ont dja fwart a fé Po mner l'pî- wi- tchrè- ye
Po scrîre èt con- ter Fât lès fé grè- ter

Nin dan- dji d'lès- a- prinde a tchîp- ter D.C.